

Psychiatry

Psychiatrie

History

Mood disturbance

Anxiety

Do you feel on the edge?

Are you worrying a lot?

Are you irritable?

Do you have difficulty relaxing?

Are you a poor sleeper?

Do you sleep:

- too much?

- not enough?

Because you have trouble getting to sleep?

Or because you wake up frequently?

Do you have nightmares?

Do you get headaches?

Do you often:

- feel dizzy?

- feel shaky?

- sweat?

- have diarrhoea?

- have a frequent need to micturate?

- have a tingling sensation (pins and needles)?

Are you worried about your health?

Depression

Do you lack energy?

Interrogatoire

Troubles de l'humeur

Anxiété

Vous sentez-vous sous tension ?

Vous faites-vous beaucoup de souci ?

Êtes-vous irritable ?

Avez-vous du mal à vous détendre ?

Avez-vous des difficultés pour dormir ?

Dormez-vous :

- trop ?

- pas assez ?

Parce que vous avez du mal à vous endormir ?

Ou parce que vous vous réveillez fréquemment ?

Avez-vous des cauchemars ?

Avez-vous des maux de tête ?

Vous arrive-t-il souvent :

- d'avoir des vertiges ?

- de trembler ?

- de transpirer ?

- d'avoir de la diarrhée ?

- d'avoir besoin d'uriner fréquemment ?

- d'avoir des fourmillements ?

Êtes-vous tracassé par votre santé ?

Dépression

Vous sentez-vous sans force, à plat ?

Do you feel down?	Vous sentez-vous ralenti ?
Have you any loss of your usual interests?	Avez-vous perdu votre entrain pour ce qui vous intéresse habituellement ?
Have you lost confidence in yourself?	Avez-vous perdu confiance en vous ?
Do you ever feel completely hopeless?	Vous arrive-t-il d'être complètement désespéré ?
Are you unable to concentrate?	Avez-vous du mal à vous concentrer ?
Have you lost weight? (due to poor appetite)	Avez-vous perdu du poids ? (en raison d'un manque d'appétit)
Do you wake up too early in the morning?	Vous réveillez-vous trop tôt le matin ?
Do you feel worse in the morning?	Vous sentez-vous mal dans votre peau, particulièrement le matin ?
Suicidal risk	Risque suicidaire
Did you ever feel that life isn't worth living?	Avez-vous déjà pensé que la vie ne valait pas la peine d'être vécue ?
Have you ever thought of ending your life?	Avez-vous déjà pensé mettre fin à vos jours ?
Have you planned what you will do?	Avez-vous prévu de quelle façon vous vous y prendriez ?
Do you intend to carry it through? When?	Comptez-vous mettre cela en pratique ? Quand ?
Have you ever attempted suicide?	Avez-vous déjà tenté de vous suicider ?
How?	De quelle façon ?
- self-poisoning	- prise de médicaments
- self-injury	- automutilation
When?	Quand ?
Suicide attempt	Tentative de suicide
Was there someone close by?	Y avait-il quelqu'un à proximité ?
Did you believe that what you did would kill you?	Pensez-vous que votre acte allait vous tuer ?
At the time did you really want to die?	À ce moment-là, avez-vous vraiment eu envie de mourir ?
How long had you been planning this?	Depuis combien de temps aviez-vous planifié cet acte ?
What is your attitude about being alive now?	Que pensez-vous d'être en vie actuellement ?
Are you:	Êtes-vous :
- happy?	- heureux ?
- sad?	- malheureux ?

Thought content	Contenu de la pensée
Preoccupation	Idées fixes
Do you have thoughts that you just don't seem to be able to get out of your head?	Avez-vous des idées fixes que vous n'arrivez pas à sortir de votre tête ?
Abnormal beliefs	Idées anomalies
Delusions	Illusions, phantasmes
Do you think that others are trying to harm you?	Avez-vous l'impression qu'on vous veut du mal ?
Do you think that your body has changed in any way?	Avez-vous l'impression que votre corps a changé d'une façon ou d'une autre ?
Do you think that you have special powers?	Avez-vous l'impression d'avoir des pouvoirs spéciaux ?
Do you think that you have been specially chosen?	Avez-vous l'impression d'avoir été « élu » ?
Do others share your views?	Les autres partagent-ils vos idées ?
Do you feel guilty?	Vous sentez-vous coupable ?
Disorder of perception	Troubles de la perception
Auditory hallucinations	Hallucinations auditives
Do you ever hear voices when there is no one there, or no one is talking?	Entendez-vous parfois des voix alors qu'il n'y a personne ou du moins personne qui parle ?
Are these voices coming from:	Ces voix proviennent-elles :
- outside your head?	- de l'extérieur de votre tête ?
- inside your head?	- de l'intérieur de votre tête ?
Visual hallucinations	Hallucinations visuelles
Do you ever see things that no one else sees?	Vous arrive-t-il de voir des choses curieuses que personne d'autre ne voit ?
Collateral history	Interrogatoire des proches
Recreational drugs	Drogue récréative
Substance abuse	Abus de substances
Common psychiatric conditions	
Schizophrenia	Pathologies psychiatriques courantes
Bipolar disorder	Schizophrénie
Panic attacks	Trouble bipolaire
Suicidal ideation/thoughts	Crises de panique
	Idées suicidaires

Suicide attempt	Tentative de suicide (TS)
Deliberate self harm (DSH)	Automutilation délibérée
Attention deficit hyperactivity disorder (ADHD)	Trouble de déficit de l'attention avec hyperactivité (TDAH)
Autism	Autisme
Eating disorder	Trouble de l'alimentation
- Anorexia nervosa	- Anorexie mentale
- Bulimia	- Boulimie
Seasonal affective disorders (SAD)	Trouble affectif saisonnier (TAS)
Post-traumatic stress disorder (PTSD)	Syndrome de stress post-traumatique (SSPT)
Treatment	Traitement
Cognitive behavioural therapy (CBT)	Thérapie cognitivo-comportementale (TCC)
Mono-amine oxidase inhibitors (MAOI)	Inhibiteurs de monoamine oxydase (IMAO)
Selective serotonin reuptake inhibitors (SSRI)	Inhibiteurs sélectifs de la recapture de la sérotonine (ISRS)
Tricyclic antidepressant (TCA)	Antidépresseurs tricycliques (ATC)
Benzodiazepines (BZD)	Benzodiazépines (BZD)
Electroconvulsive therapy (ECT)	Électroconvulsivothérapie (ECT)
Alcohol dependency/addiction	Dépendance à l'alcool
How much alcohol do you drink per week? (units)	Quelle quantité d'alcool buvez-vous par semaine ? (unités)
Do you drink mainly at weekends and at social events?	Buvez-vous principalement le week-end ou à des soirées ?
Do you ever drink alone?	Vous arrive-t-il de boire tout seul ?
Have you been drinking more these days?	Ces jours-ci, consommez-vous plus d'alcool ?
Have you found that you have to drink more for the same effect? (tolerance)	Trouvez-vous qu'il faut que vous buviez plus pour avoir le même effet ? (accoutumance)
In relation to your drinking habit:	À cause de votre consommation d'alcool :
- you are neglecting other parts of your life.	- vous négligez d'autres aspects de votre vie.
- it is interfering with personal relationships.	- vous avez des problèmes relationnels.
- you are no longer able to function normally at work.	- vous n'êtes plus en mesure de travailler normalement.
- you feel bad or guilty about it.	- vous vous sentez coupable.

- you get annoyed when people criticise it.

Have you ever had a drink first thing in the morning to steady your nerves or get rid of a hangover?

Have you ever felt that you should cut down on your drinking?

- vous vous sentez contrarié quand les gens la critiquent.

Vous est-il déjà arrivé de prendre une boisson alcoolisée au réveil pour calmer vos nerfs ou pour vous débarrasser d'une « gueule de bois » ?

Avez-vous déjà ressenti que vous deviez réduire votre consommation d'alcool ?

Psychiatric emergencies

When a patient, his family or a health professional feel that a prompt and appropriate answer from a healthcare team is necessary to alleviate the mental health suffering

History from the patient

Are you concerned about your mental health?

Are you feeling unsafe because of your mental health?

Suicidal risk assessment, see "Suicidal risk" in the chapter "Psychiatry"

Do you feel you could harm someone else?

Would you feel safer if you were admitted to the hospital?

I will contact the SCAN (Suicide Crisis Assessment Nurse) who will assess you in this surgery today (Ireland)

Would you agree to go to the hospital?

Collateral history from the relative

If you are on your own with the patient, stay in a place where you feel safe and keep a phone on hand at all times, try to stay calm, remove any dangerous objects and phone 112 (or 15 SAMU France or 999 UK) for advice

Are you concerned about your relative's mental health?

Is their behaviour out of character?

Do they look very anxious?

Urgences psychiatriques

Lorsqu'un patient, sa famille ou un professionnel de santé pensent qu'une intervention rapide et appropriée d'une équipe médicale soit nécessaire pour apaiser les souffrances mentales du patient

Interrogatoire du patient

Êtes-vous concerné par votre santé mentale ?

Vous sentez-vous en danger à cause de votre état de santé mentale ?

Risque suicidaire, voir « Risque suicidaire » dans le chapitre « Psychiatrie »

Pensez-vous être un danger pour autrui ?

Pensez-vous que vous seriez plus en sécurité si vous étiez hospitalisé ?

Je vais contacter un infirmier spécialiste du risque suicidaire, qui va venir vous examiner ici aujourd'hui (service disponible en Irlande)

Êtes-vous d'accord pour être hospitalisé ?

Interrogatoire de la famille

Si vous êtes seul, restez dans un endroit où vous vous sentez en sécurité et gardez votre téléphone à portée de mains, essayez de rester calme, enlevez tout objet dangereux etappelez le 112 (ou 15 SAMU en France ou 999 au Royaume-Uni)

Est-ce que la santé mentale de votre proche vous inquiète ?

Son comportement est-il bizarre ?

A-t-il l'air très anxieux ?

Psychiatric admission	Hospitalisation psychiatrique
Pathways of psychiatric admissions	Modes d'admission en psychiatrie
- Voluntary admission	- Hospitalisation libre
- Admission under a section of the Mental Health Act, also known as "sectioning"	- Soins sans consentement
- At the request of a family member	- À la demande d'un tiers
- At the request of the police	- À la demande d'un représentant de l'État
- Emergency detainment	- À la demande du directeur de l'hôpital « péril imminent »
Your safety or someone else's safety is at risk if you don't get treatment	Pour votre sécurité et la sécurité des autres, vous devriez être traité
I will contact the crisis services in the community	Je vais contacter les services de consultation externe en psychiatrie
The community mental health team will see you	Vous allez être suivi en ambulatoire par l'hôpital de jour
I feel that you need to be assessed and treated in a psychiatric unit	Je pense qu'il faut faire un bilan et que vous devriez être traité en unité de soins psychiatriques
Your health is at risk of getting worse if you are not admitted	Votre santé risque de se dégrader si vous n'êtes pas hospitalisé
Do you agree to be admitted?	Acceptez-vous d'être hospitalisé ?
I will phone the psychiatric doctor in charge	Je vais appeler le psychiatre de garde
I will phone an ambulance	Je vais commander une ambulance
It is best to arrange a voluntary admission	L'idéal est d'organiser une hospitalisation libre
As your relative refuses admission and is at serious risk, I advise sectioning under the Mental Health Act	Votre proche refuse l'hospitalisation mais son état nécessite des soins immédiats, sans consentement
As you are the nearest relative and you agree that the patient needs to be admitted, you will have to fill out a form under the Mental Health Act	Étant donné que vous êtes le parent le plus proche et que vous comprenez que le patient doit être hospitalisé en psychiatrie, vous devez remplir cette demande d'admission sur demande d'un tiers
We need a psychiatric assessment by a second doctor	Nous devons avoir une évaluation psychiatrique d'un autre médecin